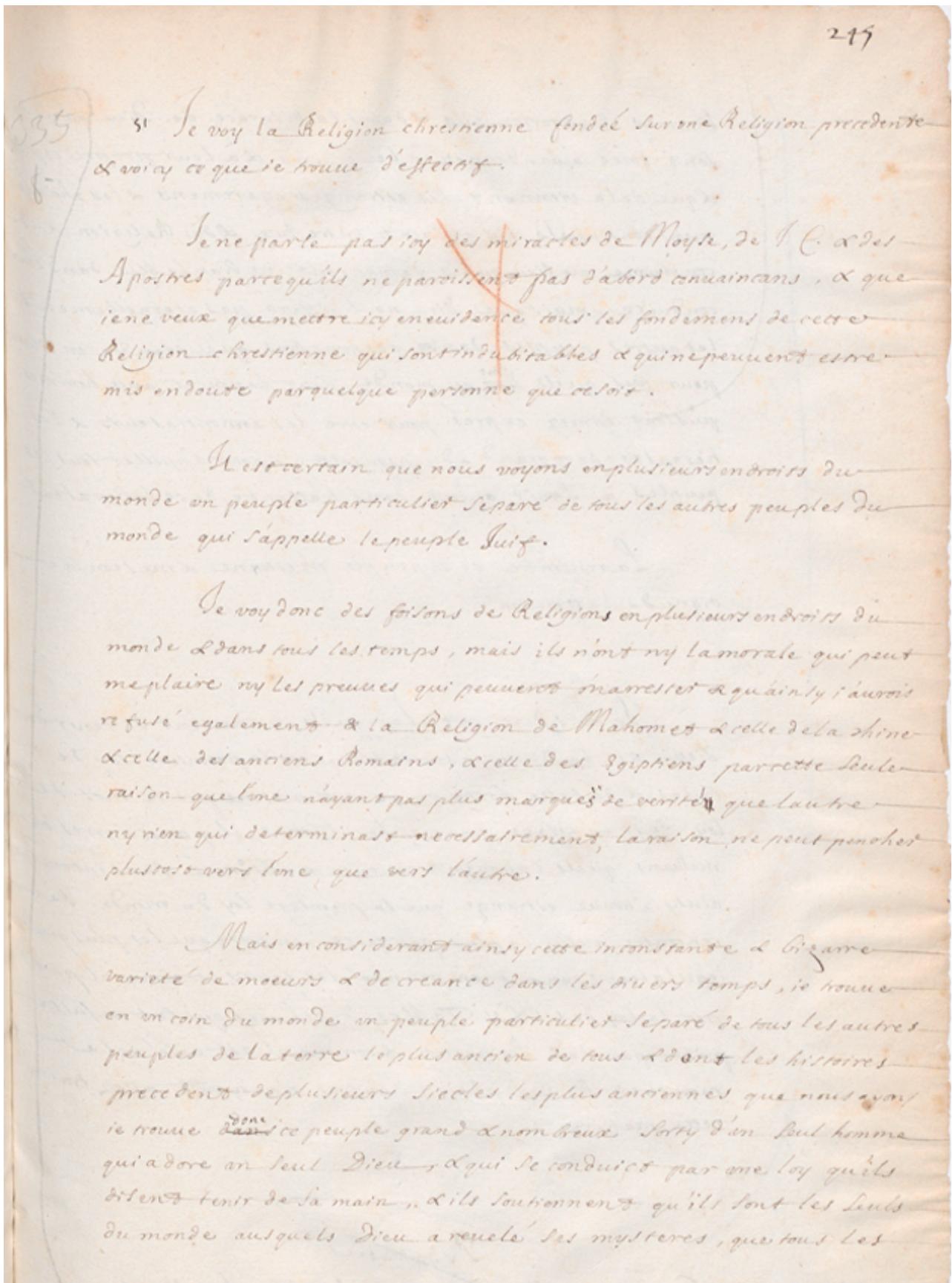


Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 245

C₁, p. 245 v° (l'image du texte est déformée à droite)

hommes sont corrompus & dans la disgrâce de Dieu qu'ils
sont tous abandonnez à leur sens & à leur propre esprit
& que de là viennent les estranges egarements & les change-
mens continuels qui arrivent entre eux & de Religion & de
coutume au lieu qu'ils demeuvent inbranlables dans leur
conduite, mais que Dieu ne laissera pas éternellement
les autres peuples dans ces tenebres qu'il en verra en libé-
rer tous qu'ils ~~sont~~^{sont} au monde pour lancer aux hommes
qu'ils sont formez exprés pour estre les annonciateurs & les
heraults de ce grand aduenement, & pour appeller tous les
peuples à s'unir à eux dans l'attente de ce libérateur

La rencontre de ce peuple m'estonne & me semble
digne de l'attention.

Je considère cette loy qu'ils se contentent de tenir de
Dieu & ie la trouue admirable, c'est la premiere loy de
toutes & de telle sorte qu'auant mesme que le mot de
loy fust en usage parmy les Grecs, il y auoit d'opres de
millians qu'ils l'auoyent receüe & obliuée sans interruption
aincy ie trouue estrange que la premiere loy du monde se
rencontre aussy la plus parfaite, en sorte que les plus grands
legislateurs en ont emprunté les leurs comme il parait
par la loy des XII. Tables d'Athenes qui fut ensuite
prise par les Romains & comme il est aisé de le
monstrer si Iosephe & d'autres n'auoyent assez traité
cette matiere. /

8.

Prophecie

Verment que I'auoir aura bonheur des Successeurs
I.V.

Transcription de C₁ (en rouge : les différences avec le manuscrit original)

[p. 245]

51 Je voy la Religion chrestienne fondeé sur une Religion precedente
& voicy ce que je trouve d'effectif.

Je ne parle pas icy des miracles de Moyse, de J. C. & des Apostres parcequ'ils ne paroissent pas d'abord convaincans, & que je ne veux que mettre icy en evi~~de~~nce tous les fondemens de cette Religion chrestienne qui sont indubitables & qui ne peuvent estre mis en doute par quelque personne que ce soit.

Il est certain que nous voyons en plusieurs endroits du monde un peuple particulier separé de tous les autres peuples du monde qui s'appelle le peuple Juif.

Je voy donc des foisons de Religions en plusieurs endroits du monde & dans tous les temps, mais ils n'ont ny la morale qui peut me plaire ny les preuves qui peuvent marrester & qu'ainsy j'aurois refusé egalement & la Religion de Mahomet & celle de la chine & celle des anciens Romains, & celle des Egip~~tiens~~ par cette seule raison que l'une n'ayant pas plus marquées de verités que lautre ny rien qui ■ determinast necessairement, la raison ne peut pencher plustost vers l'une que vers l'autre.

Mais en considerant ainsy cette inconstante & bizarre varieté de mœurs & de creance dans les divers temps, je trouve en un coin du monde un peuple particulier separé de tous les autres peuples de la terre le plus ancien de tous & daonst les histoires precedent de plusieurs siecles les plus anciennes que nous ayons

donc

je trouve dans ce peuple grand & nombreux sorty d'un seul homme qui adore un seul Dieu, & qui se conduit par une loy qu'ils disent tenir de sa main, & ils soutiennent qu'ils sont les seuls du monde ausquels Dieu a revelé ses mysteres, que tous les

[p. 241 v°]

hommes sont corrompus & dans la disgrace de Dieu qu'ils sont tous abandonnez à leur sens & à leur propre esprit & que dela viennent les estranges egaremens & les changemens continuels qui arrivent entre Eux & de Religion & de coustume au lieu qu'ils demeurent inbranlables dans leur conduite, mais que Dieu ne laissera pas eternellement les autres peuples dans ces tenebres qu'il viendra un libera[teur]

sont

pour tous qu'ils sera au monde pour lanoncer aux hommes qu'ils sont formez exprés pour estre les annonciateurs & les heraults de ce grand advenement, & pour appeller tous les peuples à s'unir à Eux dans l'attente de ce liberateur

La rencontre de ce peuple m'estonne & me semble digne de l'attention.

Je considere cette loy qu'ils se vantent de tenir de Dieu & je la trouve admirable, c'est la premiere loy de toutes & de telle sorte qu'avant mesme que le mot de loy fust en usage parmy les Grecs, il y avoit pres de mille ans qu'ils l'avoient receüe & observée sans interruption ainsy je trouve estrange que la premiere loy du monde se rencontre aussy la plus parfaite, en sorte que les plus grands legislateurs en ont emprunté les leurs comme il paroist par la loy des XII. Tables d'Athenes qui fut ensuite prise par les Romains & comme il est aisé de le monstrier si Josephe & d'autres n'avoient assez traité cette matiere. /.

\$.

Prophéties

Serment que David aura tousjours des Successeurs

Jer.

Nota : les textes mis ci-dessus en caractères gras sont des interventions du réviseur.

C2, p. 461

461

Je voy la Religion Chrestienne fondée sur une Religion precedente
à voy ce que i'e trouue d'effectif.

Je ne parle pas icy des miracles de Moysse de I. C. & des
Apostres parcequ'ils ne paroissent pas d'abord convaincans & que ie
ne veux que mettre icy en evidence tout les fondemens de cette Religion
Chrestienne qui sont indubitables & qui ne peuvent estre mis en doute par
quelque personne que ce soit.

Il est certain que nous voyons en plusieurs endroits du Monde
un peuple particulier separé de tous les autres Peuples du Monde
qui s'appelle le Peuple Juif.

Je voy donc des foyers de Religions en plusieurs endroits du Monde
& dans tous les temps, mais il n'est ny la morale qui peut me plaire
ny les preuves qui peuvent m'assurer d'quainty. i'aurois refusé également
à la Religion de Mahomet & celle de la Chine & celle des Anciens
Romains & celle des Egyptiens par cette seule raison que l'une
n'ayant pas plus^{de} marques de Verité que l'autre ny rien qui
determinast necessairement, La raison ne peut parler plusieurs fois
l'une que vert l'autre.

Mais en considerant ainsi cette^{me} constante & d'arre-variete de
moeurs & de creance dans les divers temps ie trouue en un coin d'u

C2, p. 461 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

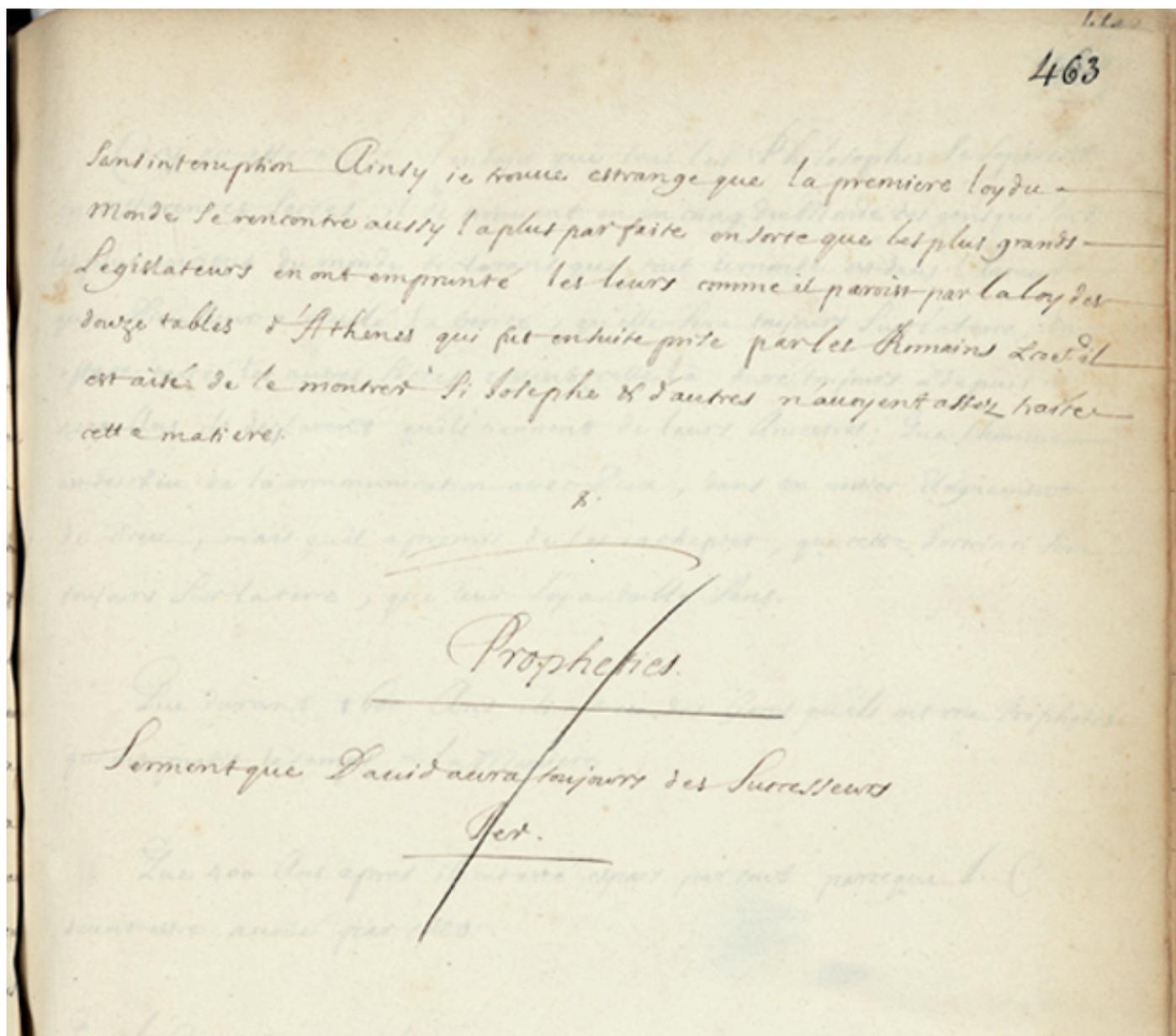
104

monde en peuple particulier séparé de tous les autres peuples
de la terre le plus ancien de tous. dont les histoires précédentes
de plusieurs siècles les plus anciennes que nous ayons ; on
trouve donc ce peuple grand & nombreux. Sory d'un seul homme
qui adore un seul Dieu & qui se conduit par une Loy qu'ils ont
tenue de la main de Dieu. Ils s'attachent qu'ils sont les seuls du monde
auxquels Dieu a voulu les Mystères que tous les hommes
sont corrompus & dans la disgrâce de Dieu qu'ils sont tous abandonnés
à leur sens & à leur propre esprit & que de là viennent
les estranges egaremens & les changements continuels qui arrivent
entre eux & de Religion & de coutume au lieu qu'ils sont
inebranlables dans leur conduite ; Mais que Dieu ne laisse
éternellement les autres peuples dans ces ténèbres ; Qu'il vienne
libérateur pour tous, qu'ils sont au monde pour l'annoncer à
hommes, qu'ils sont formés express pour être les annonciateurs
& les heraux de ce grand événement & pour appeler tous
peuples à l'Unité de Dieu dans l'attente de ce libérateur.

La rencontre de ce peuple m'est venue à l'esprit
de l'attention.

Je considère cette Loy qu'ils se contentent de tenir de
Dieu la trouve admirable. c'est la première Loy de toutes les
Lois qu'àuant même que le mot de Loy fut en usage par
Grecs il y avoit pres de mil Ans qu'ils l'avoient reçue de

C2, p. 463



Transcription de C2 (en rouge : les différences avec C1)

[p. 461]

Je voy la Religion Chrestienne fondée sur une Religion precedente
& voicy ce que je trouve d'effectif.

Je ne parle pas icy des miracles de Moyse de J. C. & des
Apostres parce qu'ils ne paroissent pas d'abord convaincans & que je
ne veux que mettre icy en evidence tous les fondemens de cette Religion
Chrestienne qui sont indubitables & qui ne peuvent estre mis en doute par
quelque personne que ce soit.

Il est certain que nous voyons en plusieurs endroits du Monde
un peuple particulier separé de tous les autres Peuples du Monde

qui s'appelle le Peuple Juif.

Je voy donc des foisons de Religions en plusieurs endroits du Monde & dans tous les temps, mais ils n'ont ny la morale qui peut me plaire ny les preuves qui peuvent m'arrester & qu'ainsy j'aurois refusé egalement & la Religion de Mahomet & celle de la Chine & celle des Anciens Romains & celle des Egiptiens par cette seule raison que l'une **de** n'ayant pas plus **▲** marques de Verité que l'autre ny rien qui determinast necessairement, la raison ne peut pancher plustost vers l'une que vers l'autre.

in

Mais en considerant ainsy cette **▲** constante & bizarre varieté de mœurs & de creance dans les divers temps je trouve en un coin du

[p. 461 v°]

monde un peuple particulier separé de tous les autres peuple[s] de la terre le plus ancien de tous & dont les histoires precedent de plusieurs siecles les plus anciennes que nous ayons ; Je trouve donc ce peuple grand & nombreux Sorty d'un Seul homm[e] qui adore un Seul Dieu & qui se conduit par une loy qu'ils dise[nt] tenir de Sa main & ils soutiennent qu'ils sont les Seuls du Mon[de] ausquels Dieu a revelé ses Mysteres que tous les hommes sont corrompus & dans la disgrace de Dieu qu'ils sont tous aban[donnez] a leur sens & à leur propre esprit & que de là viennent les estranges egaremens & les changemens continuels qui arri[vent] entre Eux & de Religion & de coustume aulieuqu'ils dem[eurent] inbranlables dans leur conduite ; Mais que Dieu ne laissera [pas] eternellement les autres peuples dans ces tenebres ; Qu'il viendra [un] liberateur pour tous, qu'ils sont au monde pour l'anoncer a[ux] hommes, qu'ils sont formez expres pour estre les anonciateu[rs] & les heraux de ce grand Avenement & pour appeller tous [les] peuples à S'unir à Eux dans L'attente de ce Libérateur.

La rencontre de ce peuple m'estonne & me Semble di[gne] de l'attention.

Je considere cette Loy qu'ils se vantent de tenir de D[ieu] & je la trouve admirable c'est la premiere Loy de toutes & de [telle] Sorte qu'avant mesme que le mot de Loy fust en usage parmy [les] Grecs il y avoit pres de mil Ans qu'ils L'avoyent receue & ob[servée]

[p. 463]

sans interruption Ainsy je trouve estrange que la premiere loy du

Monde se rencontre aussy la plus parfaite ensorteque les plus grands
Legislateurs en ont emprunté les leurs comme il paroist par la loy des
douze tables d'Athenes qui fut ensuite prise par les Romains & comme il
est aisé de le montrer si Josephe & d'autres n'avoient assez traité
cette matiere.

.\$.

Propheties.

Serment que David aura toujours des Successeurs

Jer.

Nota : les textes mis ci-dessus en caractères gras sont des interventions du réviseur.

C₁ et C₂

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, prolongée par une accolade p. 245 à 245 v°, 51 à la plume, deux traits à la sanguine) et présentation des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂.

La fin du dossier *Preuves par les Juifs IV* est signalée dans C₁ et C₂ par un \$. (S barré) et un trait de soulignement. Un texte barré a été ajouté après la fin du dossier.

Dans C₁, elle correspond à la fin d'un cahier de 4 pages (une feuille double dont un feuillet laissé vierge). Le cahier suivant, que nous avons intitulé *Preuves par les Juifs V*, commence à la page 249.

Dans C₂, la transcription du dossier *Preuves par les Juifs IV* est suivie d'une page vierge ; le dossier suivant (*Preuves par les Juifs V*) commence à la page 465 du même cahier.

Le deuxième paragraphe a été barré à la sanguine dans C₁ : ce type de marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisé par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Ce texte, qui n'avait pas été conservé dans l'édition de janvier 1670, n'a pas été ajouté à celle de 1678.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à quelques exceptions près (voir les transcriptions ci-dessus) : elles transcrivent

*& voicy ce que je trouve d'effectif au lieu de où voicy ce que je trouve d'effectif ;
Je voy donc des foisons de Religions au lieu de Je vois donc des faiseurs de religions (lecture moderne) ;
ny rien qui determinast necessairement au lieu de ny rien qui me determinast necessairement ;
varieté de mœurs & de creance au lieu de varieté de mœurs & de creances ;
& ils soutiennent qu'ils sont les seuls au lieu de ils soutiennent qu'ils sont les seuls ;
sont tous abandonnez à leur sens au lieu de sont tous abandonnez à leurs sens ;
& de Religion & de coustume au lieu de & de Religions & de coustumes ;
pour estre les annonciateurs au lieu de pour être les avant-coureurs (lecture moderne).
comme il est aisé au lieu de comme il serait aisé (lecture moderne).*

Dans C₂, le réviseur a ajouté *de avant marques de verité* (ce qui donne : *n'ayant pas plus de marques de vérité*).

Les Copies proposent très souvent [ne] *pas* au lieu de [ne] *point*.